

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門霧群同鄉聯誼會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Abril de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número dezasseite, e registado sob o número cento e vinte do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門霧群同鄉聯誼會

章程

第一章 總則

第一條：本會定名為澳門霧群同鄉聯誼會。

第二條：本會會址設於澳門高偉樂街 1 號 B 富麗安大廈 2 樓 AB 座。

第三條：本會創會宗旨：遵守澳門特區法例，熱愛祖國，服務桑梓，聯絡鄉親，關心公益，維護會員權益、福利，舉辦康樂文體活動，增進友誼和聯繫。

第二章 組織

第四條：本會最高權力機構為會員大會，其職權修改及通過會章，制定會務方針，審核財政及通過會務、財政報告和選舉正副會長及理、監事長成員架構，行使任免職權。

第五條：會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第六條：理事會由 3 人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第七條：監事會由 5 人組成，負責檢查監管理事會日常會務工作及核查財政收支，設監事長和監事。

第三章 會員權利與義務

第八條：會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權益。

第九條：對會務有建議、表決和批評的權利。

第十條：會員有遵守會章和決議為會服務以及繳交會費的義務。

第四章 會議

第十一條：會員大會每年召開一次。（如有重大或特別情況可召開臨時會員大會會議），會員大會會議總結一年會務工作，修訂會務方針，制定新一年會務開展計劃。

第十二條：理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條：正副會長、理監事會領導架構任期兩年，可獲選連任，由會員大會選舉投票表決通過。

第五章 附則

第十四條：本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條：本章程如有未盡事宜，經會員大會修改通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Abril de dois mil e um. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

（是項刊登費用為 MOP1,047.00）
（Custo desta publicação \$ 1 047,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Teatro de Lavradores

Certifico, para efeitos de publicação, que me foi exibido um exemplar dos estatutos da associação «Teatro de Lavradores», constituída no dia dez de Março de dois mil e um.

戲劇農莊

第一章

總則

第一條——本會名稱為戲劇農莊，葡文為 Teatro de Lavradores。是一非牟利職業劇團，本會聯絡地址暫設於澳門台山牧場巷澳門大廈 D 座 8 樓 1 座。其宗旨是以擴闊澳門的藝術觀眾群，培育澳門市民的

藝術素質，發揮戲劇藝術的社會功能為宗旨。

第二章

會員

第二條——繳交入會費和會費的為正式會員。經理事會認定為值得表揚者或為本會作出貢獻的為名譽會員。

第三條

會員的權利和義務

會員的權利：

- a) 參與本會一切活動；
- b) 選舉或被選舉擔任本會的職務；
- c) 享有本會授與之其他優惠。

會員的義務：

- a) 遵守本會章程和決議；
- b) 繳交有關會費和其他所承諾之負擔；
- c) 發展及維護本會的名譽；

本會會員如有不履行義務或破壞本會名譽和利益，本會有權取消其會籍。

第三章

經費

第四條——本會的收入來自會費，入會費，津貼，贈與和其他額外收入。

第五條——本會組織分別為：

- a) 大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

上述組織成員之任期為二年，但可以連任。

第六條

會員大會

為本會最高權力機關，有決定會務方針，批評及選舉理事，監事之權。大會結束後，由理事會負責執行會務和由監事會負責監察理事會之工作。

第七條——會員大會召集的職權以及運作的方式是依法律規定進行，每年至少舉行會議一次，而會議必須在八天前用簽收或掛號信通知召開大會。召集時，在大比數會員或大部份理事成員出席的情況下舉行會議。

第八條——會員大會的主席團由三或五名成員組成，其總數須為單數。大會的職能是主持會議和編寫有關的會議記錄，會員大會主席在法律上有代表性。

第九條 理事會

理事會由三至九名成員組成，其總數須為單數。負責管理會務和行政及財政事務，並得每月至少舉行例會一次。

第十條 監事會

監事會由三或五名成員組成，其總數須為單數。職能是對理事會的行政和財政進行監察，檢查賬項和報告，且得每年至少舉行會議一次。

第十一條 過渡性制度

本會首次會員大會的工作和選舉理事會之事宜，在本章程刊登於《澳門特別行政區公報》後六個月內，由創會會員負責主持。

本章程倘有不善之處，得由會員大會修訂之。

私人公證員 H. Miguel de Senna Fernandes

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Março de dois mil e um. — O Notário, H. Miguel de Senna Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP1,400.00)
(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

第一公證署 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

澳門本地工人權益會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Abril de dois mil e um, sob o número vinte barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門本地工人權益會», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門本地工人權益會”，簡稱“權益會”。

第二條——本會會址設于澳門巴波沙大馬路216號如意閣一樓(AH1)。

第三條——本會以維護澳門本地工人之合理權益、提高澳門本地工人之社會地位及改善澳門本地工人之生活質素為宗旨。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——凡澳門的合法居民，不管其是就業或待業人士，年滿十八周歲或以上，均可申請為本會會員。

第六條——會員權利

A、參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動；

B、要求召開特別會員大會；

C、享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務

A、遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定；

B、按時繳交會費；

C、不得作出損害本會聲譽之行動。

第八條——本會會員如破壞本會聲譽，由會員大會授權理事會給予警告，嚴重者終止該會員會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會

A、會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

B、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

C、會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可作出決議，如遇流會，則可由出席人數不得少於全體會員的四分之一的會議代之；

D、五分之一以上會員聯名，有權召開特別會員大會；

E、除本澳法律另有規定的事項，須以法定比例通過外，會員大會的決議以簡單多數通過。

第十條——理事會

A、理事會是本會的執行機構；

B、理事會由會員大會選出的七名成員組成，其中包括理事長、副理事長、秘書長、司庫及理事；

C、理事會成員，除理事長或由理事長授權外，不得代表本會發表意見；

D、理事會的任期為兩年，連選得連任。

第十一條——監事會

A、監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

B、監事會由會員大會選出的三名成員組成，其中包括監事長及兩名監事；

C、監事會成員不得代表本會發表意見；

D、監事會的任期為兩年，連選得連任。

第四章

附則

第十二條——本會財政收入來自會費或透過募捐，或不附帶條件的捐款，或相關機構的資助；會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十三條——本章程之修改權屬會員大會。

第十四條——本章程解釋權屬理事會。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP1,478.00)
(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

第一公證署 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

Associação de Ópera Chinesa Pak Lei de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Abril de dois mil e um, sob o número vinte e um barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Ópera Chinesa Pak Lei de Macau», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條：本會訂立中文名為澳門百利曲藝會，葡文名為 Associação de Ópera Chinesa “Pak Lei” de Macau。

第二條：本會會址設於澳門高園街4號D地下，Rua de Belchior Carneiro n.º 4-D, r/c。

第三條：本會以聯絡本澳業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用工餘時間推廣粵樂藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第四條：所有本澳之粵曲唱家及粵樂愛好者，均可申請加入本會成為會員。

第二章 組織及職權

第五條：會員大會為曲藝會之最高權力機構，其職權為：

- A) 批准及修改本會會章；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會成員七人及監事會之成員五人；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條：會長一名，會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作，副會長二名，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條：會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在八日前以掛號信方式，或最少提前八日透過簽收之方式通知全體會員，會員出席人數須超過半數，會議方為合法。

第八條：理事會由成員互選出理事長一人，副理事長一人，秘書一名，財務一人，總務一人，理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由副理事長暫代職務。

第九條：理事會之職務為：

- A) 執行大會所有決議；
- B) 規劃本會之各項活動；
- C) 監督會務管理及按時提交工作報告；
- D) 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第十條：理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條：由監事會成員互選監事長一人，常務監事四人，監事會由監事長領導。

第十二條：監事會之職權為：

- A) 監督理事會一切行政決策；

B) 審核財務狀況及賬目。

第十三條：本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會藝術顧問。

第三章 權利與義務

第十四條：凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會之一切福利及權利。

第十五條：凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於每月初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條：凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條：凡會員因不遵守會章，未得本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡本會會員超過叁個月以上未交會費，則喪失其會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條：本會之經濟收入及其他：

- A) 會員月費；
- B) 任何對本會之贊助及捐贈。

第十九條：有關會員福利及其他各項事務由理事會另訂細則補充。

第二十條：本會章程有未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP1,488.00)
(Custo desta publicação \$ 1 488,00)

第一公證署 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

澳門中日文化交流協會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Abril de dois mil e um, sob o

número vinte e dois barra dois mil e um do maço número um, um exemplar de rectificação dos estatutos da associação “澳門中日文化交流協會”, do teor seguinte:

第三章 第七條

3. 監事會：為一監察機構，通過會員大會選舉產生，監事會由若干人組成，總人數定為單數。監事會需向會員大會負責。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

第二公證署 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

澳門拔河總會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Abril de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número dezoito, e registado sob o número cento e vinte e um do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門拔河總會組織章程

名稱及會址

第一條

澳門拔河總會 (Association of Tug-Of-War Macau) 是一個受本章程管制及從事不牟利的團體，會址設在：龍嵩街剛志大廈 26 號三樓 D 座。

宗旨

第二條

澳門拔河會的宗旨如下：

1. 提高技術水準，增進市民健康，發揚運動精神；
2. 在本地區內外代表拔河運動；

3. 與本地和外國同類組織合作及以會員身份參與推行拔河運動之國際性組織；

4. 推廣及發展本地拔河運動。

會員

第三條

會員分為：

1. 名譽會員及普通會員；

2. 名譽會員就是因曾對本會提供傑出服務而大會認為應授予此項榮譽之人士；

3. 普通會員就是以完成入會手續或以任何方式義務為本會之創立、發展和進步而工作及作出貢獻的人士。

組織

第四條

本會組織架構如下：

——會員大會；

——理事會；

——監事會；

——仲裁委員會。

會員大會

第五條

本會大會主席團由一名主席、一名副主席及一名秘書組成。副主席之一職可因應需要而增加其位席至三位，但成員永遠是單數。

第六條

會員大會的職權如下：

1. 會員大會有職權討論及通過理事會報告書和賬目連同監事會有利意見書；

2. 進行下一屆新領導架構的選舉；

3. 訂定或修訂會員入會費、會費和會務費用；

4. 修訂本章程規定及訂定有關本會所有事項。

第七條

會員大會應在每一平常年度召開大會一次，以便討論及通過理事會報告書和賬目連同監事會有利意見書，並進行選舉兩年一屆的新領導架構。

第八條

在下列情況，會員大會應特別召開大會：

1. 由理事會召集或在監事會要求下；

2. 由最少代表三分之二會員人數的書面請求下。

理事會

「澳門拔河總會」的一切活動由理事會負責，理事會由一名主席、兩名副主席、兩名財政、一名秘書和七名理事組成，理事會的成員永遠是單數。

理事會

第十條

理事會的職權如下：

1) 指導會務及執行大會決議；

2) 遵守及使他人遵守本章程，並向會員大會建議認為適宜的修訂；

3) 對新會員的入會作出決定，並向會員大會建議名譽會員的宣佈；

4) 處罰損害本會利益之會員及向會員大會建議取消其會籍；

5) 編制活動的年報，提出收支概況並將之連同監事會有利意見書呈交大會以使通過。

第十一條

理事會每月應最少集會一次，在特別情況下若有需要時，得舉行特別集會。

第十二條

副主席有職權協助主席的職務，當主席因故不能出席或不在時，出替主席。

第十三條

財政有職權指導財政狀況，清付已核准的開支，並應：

1) 將會的一切收支有結構地列入會計部冊內；

2) 每月編制財政狀況表；

3) 對會的一切會計負責。

第十四條

秘書有職權指導會的程序上的工作，建立國內和國際性的聯繫，集會後編制會議紀錄並由出席會議人士證實。

第十五條

理事有職權對會所定的工作給予合作，協助理事會成員的工作。

監事會

第十六條

監事會由一名主席一名副主席及三名監事組成。

第十七條

監事會職權如下：

1) 定期審查會的賬目及注視預算的遵守；

2) 對理事會送交的事項發表意見；

3) 認為需要時，要求召開會員大會。

仲裁委員會

第十八條

仲裁委員會由一名主席及兩名委員組成。

第十九條

仲裁委員會職權如下：

在理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見，交給理事會審核判決。

第二十條

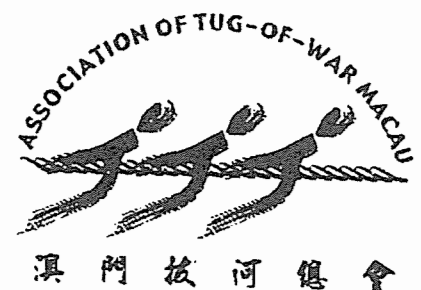
對本章程作任何修改最少要有四分之三會員的贊成票通過。

第二十一條

1) 本章程於正式通過後生效。

2) 本章程生效後，「澳門拔河總會」籌備委員會將在一個月內舉行第一屆領導架構的選舉。

(會徽)



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Abril de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,623.00)
(Custo desta publicação \$ 2 623.00)

FINIBANCO (MACAU) SARL

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	MOP SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA-PATACAS	3,500,538.20	
CAIXA-MOEDAS EXTERNA	1,476,033.88	
DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	1,899,652.99	
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITO À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	10,073,934.26	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,536,419.29	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	4,388.50	
CRÉDITO CONCEDIDO	218,164,119.85	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,782,147.35	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	62,571,673.43	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	1,870,100.00	
OUTRAS APLICAÇÕES	3,000,000.00	
DEPÓSITO À ORDEM - PATACAS		9,692,075.18
DEPÓSITO À ORDEM - MOEDAS EXTERNA		6,030,944.28
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDA EXTERNA		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		27,148,618.45
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNA		54,149,417.74
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		472,575.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		47,286,444.96
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		13,157.20
CREDORES		2,996,159.82
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		354,372.43
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,205,686.74	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	487,773.45	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,306,479.50	3,010,867.59
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		19,929,200.00
CAPITAL		150,000,000.00
RESERVA LEGAL		1,175,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	2,859,691.10	
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	5,746,424.68	
PROVEITOS POR NATUREZA		8,226,230.57
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	36,889,000.00	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	88,513,941.91	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	35,238,037.38	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		36,889,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		88,513,941.91
CRÉDITOS ABERTOS		35,238,037.38
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	36,344,116.12	36,344,116.12
TOTAIS	527,470,158.63	527,470,158.63

O Responsável pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

O Administrador,

Júlio Ceirão

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$66,889,655.80	
. Moedas externas	172,498,532.42	
Depósitos na AMCM		
. Palacos	537,742,767.82	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,027,286,802.86	
Valores a cobrar	5,067,621.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,938,939.85	
Depósitos à ordem no exterior	2,109,747,114.68	
Ouro e prata		
Outros valores	8,361.08	
Crédito concedido	16,418,332,562.61	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,668,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	7,931,009,601.17	
Ações, obrigações e quotas	2,179,990,769.66	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	31,716,195.84	
Outras aplicações	232,338,336.00	
Notas em circulação		\$952,758,390.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		2,524,771,682.43
. Moedas externas		5,662,395,024.34
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		5,241,098,498.90
. Moedas externas		18,253,860,255.41
Depósitos do sector público		4,552,459,889.48
Recursos de instituições de crédito no Território		209,948,535.89
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,460,403,286.27
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		48,485,428.73
Credores		179,664,165.65
Exigibilidades diversas		17,741,666.93
Participações financeiras	100,472,248.97	
Imóveis	550,236,319.05	
Equipamento	35,596,645.95	
Custos plurianuais	4,855,953.83	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	5,435,895,503.25	6,097,912,983.52
Provisões para riscos diversos		178,585,261.27
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	599,103,767.53	
Proveitos por natureza		695,109,250.55
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	388,598,848.27	
Valores recebidos em caução	26,194,324,520.88	
Devedores por garantias e avais prestados	2,060,429,282.28	
Devedores por créditos abertos	569,282,738.36	
Credores por valores recebidos em depósito		388,598,848.27
Credores por valores recebidos para cobrança		26,194,324,520.88
Credores por valores recebidos em caução		2,060,429,282.28
Garantias e avais prestados		569,282,738.36
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	7,566,078,778.96	7,566,078,778.96
TOTAIS	\$83,892,941,868.12	\$83,892,941,868.12

O Administrador,
Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,
Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)